**Personal Information:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Full Name** | **Muhammad Alhusseiny** |
| **Full address** | 1 Aljazera st. Salah Mostafa (Al Bahr) st. Talkha 35681, Dakhlia, Egypt. |
| **Country Of Residence** | Egypt |
| **Nationality** | Egyptian |
| **Primary Email** | [alhusseiny1105@gmail.com](mailto:alhusseiny1105@gmail.com) |
| **Secondary Email** |  |
| **Phone number(s)** | (+20) 109-5535-965 |
| **Mobile** | (+20) 109-5535-965 |
| **Fax** |  |
| **Skype** | Alhusseiny11051 |
| **Web page (if available)** | [**www.proz.com/translator/717701**](http://www.proz.com/translator/717701) |

**Qualifications:**

|  |  |
| --- | --- |
| **Highest Degree** | **Bachelor in Translation and interpretation** |
| **University Name** | Al Azhar University |
| **Place of the University** | Cairo, Egypt |
| **Faculty or Department** | Faculty of Languages and Translation |
| **Graduation Year** | 2003 |

**Additional Qualifications and Courses**

|  |  |
| --- | --- |
| **-** | **Diploma in Education, from Mansoura university** |
| **-** | Quality system Concepts ISO 9001:2000 |
| **-** |  |
|  |  |

**Working Language Pairs**

|  |  |
| --- | --- |
| **Source language** | **Target Language** |
| English | Arabic |

**Language Services Provided**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| **Translation** | Yes |  | No |  |
| **Proofreading/Editing** | Yes |  | No |  |
| **Review of Translations** | Yes |  | No |  |
| **Copywriting** | Yes |  | No |  |
| **Localization** | Yes |  | No |  |
| **Transcription** | Yes |  | No |  |
| **Voice Recording** | Yes |  | No |  |
| **DTP/Typesetting** | Yes |  | No |  |
| **Brand Name Checking** | Yes |  | No |  |
| **Other …………………….** | Yes |  | No |  |

**Specialization Fields**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  | Acting and Directing |  | Industry and Technology |
|  | Advertising |  | Information and Technology |
|  | Aerospace Engineering |  | Information Sciences and Systems |
|  | Agriculture |  | Internet |
|  | Agriculture/Fisheries |  | IT Services |
|  | Agronomy and Crop Science |  | Journalism and Mass Communication |
|  | Aircraft |  | Law and Legal |
|  | Anatomy |  | Legal/Law/Justice |
|  | Animal Sciences |  | Life sciences |
|  | Anthropology |  | Linguistics |
|  | Applied Mathematics |  | Literature |
|  | Aquaculture |  | Manufacturing (Metal Working and Products, Instruments, Furniture, Printing, Clothing, etc) |
|  | Archaeology |  | Marine and Aquatic Biology |
|  | Architecture |  | Marketing |
|  | Art |  | Mathematics |
|  | Astronomy |  | Mechanical Engineering |
|  | Astrophysics |  | Medical/Pharmaceutical |
|  | Atmospheric Sciences and Meteorology |  | Medicine — Acupuncture and Oriental Medicine |
|  | Automotive |  | Medicine — Dentistry |
|  | Aviation |  | Medicine — Medical Technology |
|  | Banking and Finance |  | Medicine — Microbiology and Bacteriology |
|  | Biochemistry |  | Medicine — Neuroscience |
|  | Bioengineering and Biomedical Engineering |  | Medicine — Nursing |
|  | Biology |  | Medicine — Occupational Health and Industrial Hygiene |
|  | Biomedical |  | Medicine — Ophthalmology |
|  | Biometrics |  | Medicine — Pharmacology |
|  | Biophysics |  | Medicine — Psychiatry |
|  | Biopsychology |  | Medicine — Public Health Education and Promotion |
|  | Biostatistics |  | Medicine — Social Psychology |
|  | Biotechnology |  | Medicine — Toxicology |
|  | Botany |  | Medicine (General) |
|  | Broadcast Journalism |  | Metallurgical Engineering |
|  | Buildings |  | Military Technologies |
|  | Business Administration and Management |  | Mining and Mineral Engineering |
|  | Business General |  | Mining and Petroleum Technology |
|  | Business Marketing |  | Molecular Biology |
|  | Business/Commercial |  | Music |
|  | Cartography |  | Music History and Literature |
|  | Ceramics Arts and Ceramics |  | Naval Architecture And Marine Engineering |
|  | Chemical Technology and Related Industries |  | Nuclear Engineering |
|  | Chemistry |  | Oceanography |
|  | Child Care |  | Oil and Gas Engineering |
|  | Civil Engineering |  | Optics |
|  | Computer and Information Sciences |  | Organic Chemistry |
|  | Computer Engineering |  | Patent Translation |
|  | Computer Games and Gambling, Electronic Games, Games of Chance |  | Patents/Trademarks/Intellectual Property |
|  | Criminology |  | Petrochemistry |
|  | Culinary Arts |  | Petroleum Engineering |
|  | Data Communications |  | Philosophy |
|  | Data Processing |  | Photographic Arts |
|  | Design and Applied Arts |  | Photography |
|  | Ecology |  | Physical and Theoretical Chemistry |
|  | Economics |  | Physical Education Teaching and Coaching |
|  | Education |  | Physics |
|  | Electrical Engineering |  | Political Science |
|  | Engineering |  | Polymer Chemistry |
|  | Entomology |  | Psychology |
|  | Entrepreneurship |  | Public Administration |
|  | Environment |  | Public Relations |
|  | Environmental Science |  | Radiation Biology |
|  | Ethnic and Cultural Studies |  | Radio and Television Broadcasting |
|  | EU Texts |  | Religion and Religious Studies |
|  | Fibre, Textile and Weaving |  | Science (General) |
|  | Film and Cinema Studies |  | Sociology |
|  | Fire Protection |  | Software Engineering |
|  | Fishing and Fisheries Sciences |  | Sport and Fitness |
|  | Food Sciences |  | Taxation |
|  | Forensic Science |  | Telecommunications |
|  | Forestry |  | Textile Sciences and Engineering |
|  | Genealogy/Family History Research |  | Theatre |
|  | General |  | Theology and Theological Studies |
|  | Genetics |  | Theoretical and Mathematical Physics |
|  | Geochemistry |  | Tourism |
|  | Geography |  | Tourism and Travel |
|  | Geology |  | Transportation |
|  | Geophysics and Seismology |  | Veterinary |
|  | Gerontology |  | Visual and Performing Arts |
|  | Health and Healthcare |  | Websites |
|  | Heating, Air Condition and Refrigeration |  | Women Studies |
|  | History |  | Zoology |
|  | Hospitality |  | **Others (Please specify Below:** |
|  | Humanities and Humanistic Studies |  |  |
|  | iGaming |  |

**Experience**

|  |  |
| --- | --- |
| **Details of Your Experience** | I'm one of the best Eng/Arabic translators whose works always receive good testimonies from my regular clients. I can provide reference letters upon request.  I'm an ATN / APTS-certified freelance translator and team lead with more than 14 years experience in the fields of translation and localization.  Whether you need merely a translation of your documents, or want to make a transcreation or creative translation for your content to suite your special needs, here you come to the right place. I'm able to meet the special requirements of highly demanding clients and provide best quality |

**Previous Work Experience**

|  |  |
| --- | --- |
| **Job Title** | **TECHNICAL TRANSLATOR** |
| **Employer** | Arabize |
| **Duration** | 2003-2007 |
| **Job Description** | To carry all translation assignments given with highest quality (minimum error) according the company / project required guidelines and within the time assigned to it |

|  |  |
| --- | --- |
| **Job Title** | **Senior Translator and Reviewer** |
| **Employer** | Alllocatrans |
| **Duration** | 2007-2012 |
| **Job Description** | To provide translation and revision services in various fields with highest quality (minimum error) such as Legal, Technical, Medical, Financial, Educational, Marketing, Automotive Translations. |

**Translation and Localization CAT Tools:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Across |  | MultiTerm |  |
| Catalyst |  | Robo Help |  |
| Déjà vu |  | SDL Studio 2011 & higher |  |
| Helium |  | TagEditor |  |
| Idiom World Server |  | Trados |  |
| Loco Studio |  | Wordfast |  |
| MemoQ |  | XTM |  |

**Word Processing and Desktop Publishing Applications**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Microsoft Word |  | Adobe FrameMaker |  |
| Microsoft Excel |  | Adobe PageMaker |  |
| Microsoft PowerPoint |  | Adobe Acrobat Distiller |  |
| Microsoft Publisher |  | QuarkXpress |  |
| Microsoft FrontPage |  | WordPress |  |
| Adobe Indesign |  | Flash |  |
| Adobe Illustrator |  | CorelDraw |  |
| Adobe Photoshop |  | Interleaf |  |

**List of Some Major Projects Done Recently:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Project Name and Description** | **Domain/Field** | **Volume** |
| Regular Translation and Localization for Cummins and Caterpillar | Automotive | Approx. 10000 words monthly |
| Regular Translation and Localization for Nikon | Photography | Approx. 5000 words monthly |
| Regular Translation and Localization for Microsoft | Software localization | Approx. 5000 words monthly |
| Regular Translation, Localization and DTP for HP, Samsung, LG, BenQ, Asus, Acer, Philips, Sony, Toshiba…etc | IT, Electronics and Electrical Appliances | Approx. 10000 words monthly |
| Translation of New York Schools Documents and Brochures | Educational | +100000 words |
| Translation of Legal and Court Documents for England and Wales Courts | Legal | +150000 words |
| Main reviewer for Marriott site translations | Tourism + Hospitality | +100000 |
| Regular Translation and Localization for SAP | Banking, Business and Finance | Approx. 5000 words monthly |
| Regular Translation of questionnaires about various topics |  | Approx. 5000 words monthly |
|  |  |  |

**Daily Output:**

|  |  |
| --- | --- |
| **General Translation** | 2500 – 3000 words per day |
| **Specialized Translation** | 2000 – 2500 words per day |
| **Proofreading/Editing** | 3000 – 5000 words per day |

**Certification and Membership to Professional Bodies**

|  |
| --- |
| I am a Professional ANTPS Certified Translator. |
|  |
|  |

**Additional Information**

|  |
| --- |
|  |